

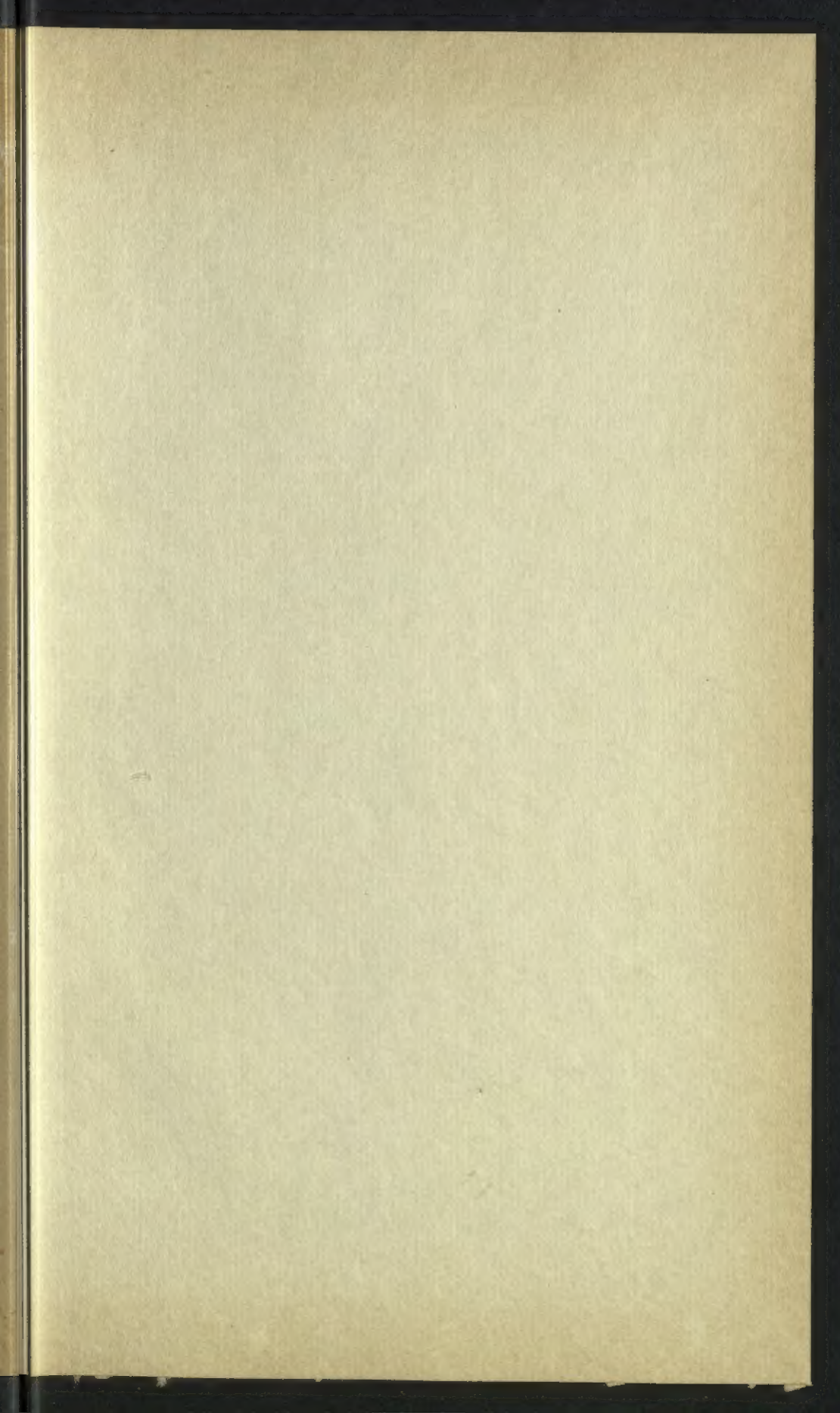


A. U. B. LIBRARY

AMERICAN
UNIVERSITY OF
BEIRUT



A. U. B. LIBRARY



مِنْ أَمِيرِ السُّلْطَانِ

ترجمة الخطاب الذي رفعه المغفور له الأمير مصطفى فاضل باشا
إلى صاحب الجلالة السلطان عبد العزيز سنة ١٢٦٦

بِقِسْمَتِهِ

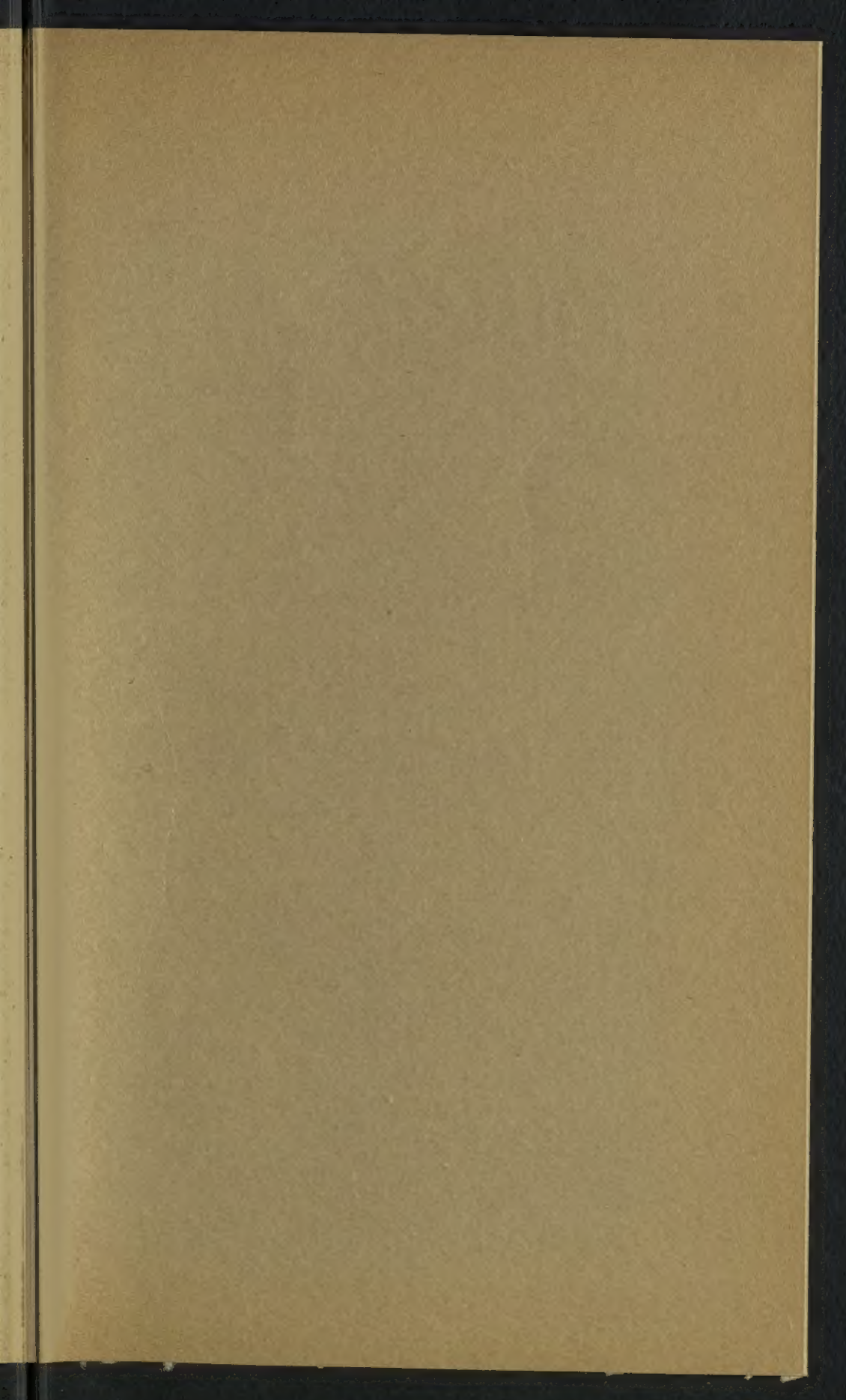
فقيه العلم والعلماء المرموم المبرور

أحمد بن محمد بن غلوان باشا

«عنى بتصحيحه ونشره»

توفيق الرافعي

بطلب من المكتبة التجارية بأول شارع محمد علي بمصر
لصاحبها مصطفى محمد



956.1015

M991m A

مِنْ أَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ

ترجمة الخطاب الذي رفعه المغفور له الأمير مصطفى فاضل باشا
إلى صاحب الجلالة السلطان عبد العزيز سنة ١٢٦٦

(نقله إلى اللغة العربية)

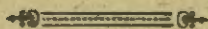
« المرموم »

أحمد بن محمد بن غلوان باشا

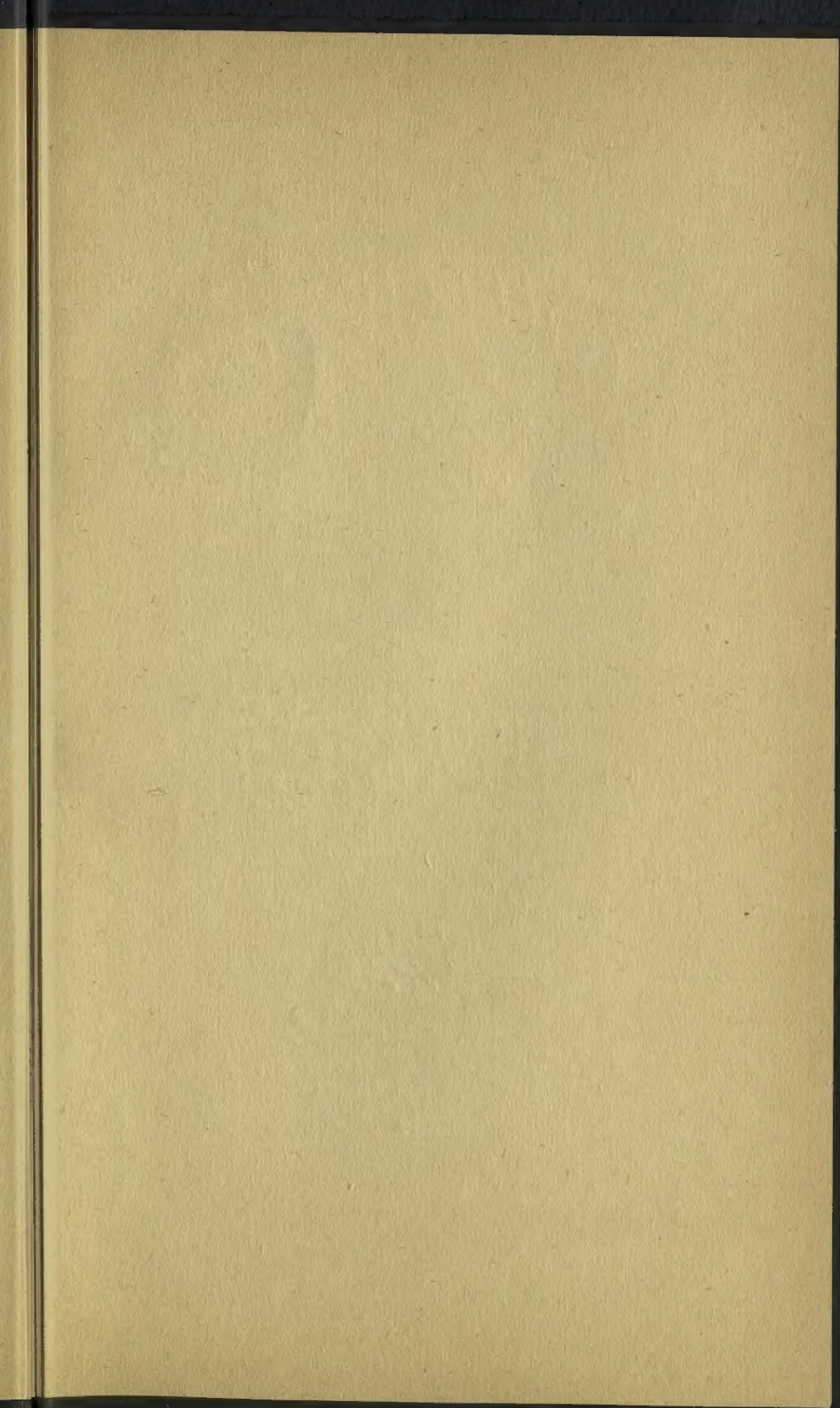
« غنى بتصحيحه ونشره »

توفيق الرافعي

بطلب من المكتبة التجارية بأول شارع محمد علي بدمشق
لصاحبها مصطفى محمد



المكتبة التجارية بدمشق
لصاحبها مصطفى محمد



« كلمة للناشر »

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

والحمد لله رب العالمين وصلاته وسلامه على سيدنا محمد وعلى
آله وصحبه أجمعين: وبعد فهذه رسالة إصلاح من رسول تجديد
وصلاح تقدم بها أمير مصرى حر الفكر سرى النزعة نبيل
الهوى هو المنفور له الامير مصطفى فاضل باشا الى أمير المؤمنين
السلطان عبد العزيز

تقدم بها ذلك الامير المصرى إلى ذلك المقام العلى فكانت
بالحكومة العثمانية صيحة حق على انها لها نصيحة صدق على
حين كان العثماني الحر يؤثر أن يثد كلمة الحق في وجدانه على أن
يبيعها على لسانه لقنوط من الاصلاح وانقطاع الوسيلة اليه إذ
كانت الامة العثمانية تن من عسف حكومتها وأولى الامر فيها
ولا تجرؤ على الشكاية وكانت من الجهل والفقر تضرب في ليلين
ومن المظالم والمغارم تركب لجين وقد ضربت الفوضى فاثقلت

ونفض الاساة أيديهم يأساً أو كادوا حتى خيف على بناء ذلك
الملك العريض أن يتداعى بعضه لبعض

ولكن ذلك الأمير المصرى لم يمر بخلد طيف اليأس فارسل
قلمه على سجية كل قلم حر يتخطى الحواجز القائمة ويشق السجوف
المرسلة حتى مر صريه بسمع أمير المؤمنين فابراً بذلك ذمته
وأرضى ضميره وقام بالنصح عن كل ناصح

ولا أصف هذه الرسالة التي اتقدم بها إلى القراء بغير ما تصف
به نفسها فانها في بلاغة الاصلاح أسلوب قائم بنفسه وهي تشبه
في طب السياسة أن تكون تشخيصاً لجمهرة أمراض متشابهة
الظواهر والاعراض

إني ألفت نظر قارئها الكريم إلى أن كاتبها قد نفي عن الدولة
شبهة أغرم المتعصبون برمايتها بها وهي شبهة التعصب الدينى
فقد أثبت في سياق ذلك النفي أن العثمانيين جميعاً مسلمين وغير
مسلمين كانوا في تحمل الظلم سواء

وقد حفلت الرسالة بطائفة من عيون الحكم وكانت في جملتها
وتفصيلها آية اخلاص واصلاح وذلك من سر خلودها على الدهر

نوفيس الرافعى

القاهرة في يناير سنة ١٩٢٢

تمهيد

من أمير الى سلطان

لما اعتلت أحوال الدولة العثمانية وتداعى بناء الملك وخاف
الناس على الخلافة أن تذهب بها يد الجور وظلم الرعية كتب
المغفور له مصطفى فاضل باشا ابن المرحوم ابراهيم باشا ابن
المرحوم محمد علي باشا سنة ١٨٦٦ الى السلطان عبد العزيز هذا
الخطاب يقول :

يا صاحب الجلالة

ما أصعب وصول كلمة الحق إلى حظيرة الملوك والأمراء ،
البطانة تحجبها وتخفيها ، والملوك سكارى ، بخمرة الملك منصرفون
عن الصواب بلذة السلطان

يظنون أن الأمم إذا تعبت فيما كسبت ، وإذا ساء لها حال
فيها أهملت ، وأن الدول إذا دالت ، فذاك طوعاً لقضاء لامرد له
يحتاج المرء في استقبال الواقع ، وطرح الخيال ، إلى إخلاص
واقدام ، وهو أحوج إلى ذلك ليبيلغ الأمر وما فيه للسلطان

مولاي

ما برح عن قلبي ذلك الاخلاص ، وجلالة الملك يشهد به ،
ولا يجهله أولئك الذين كانوا السبب في اغترابي ، نعم لم أجد من
الزمان ما كنت أرجو حتى أبرهن بساطع الاعمال على تعلق
بذاتكم السامية ، ورغبتي في خير أمتي وسعادتها ، إن لم أقل مع
الاسف في بعضها ، غير أنني أول من أزاح أمامكم الستار عن عيوب
حكومتكم ، وكشف ما ينتاب الوطن من المحن . ففكرى

موقوف على خدمة جلالكم وخدمة الدولة العثمانية، وقد استمددت
من ميلي نحو عرشكم واحترامى، ومن حبي لوطنى وإعظامى،
قوة انظر بها غير هيب محناً تجتاحنا فى غسق الليل وضوء النهار،
ويقينى بكرم سجاياكم يجرئنى على بيانها فلا أخفى واحدة منها،
وأعود إلى وصف الدواء الذى يشفينا إذا لم يمض الزمان قبل عقد
العزائم وشد الرحال

مولای

إن ما يبدو من رعاياك المسيحيين من الخروج على السلطان
عمل من أعمال أعدائنا الاجنبيين، ولكنه أيضاً دليل على
ما يصيب الرعية كلها من جانب حكومتكم، فقد انتهجت معها
مسلكاً إذا عذرت لاجله فيما مضى فلا عذر لها فى البقاء عليه
الآن. لانه لن يثمر غير الظلم، ولن ينشر إلا الجهل، ولن يجلب
إلا الفاقة والفساد

يظن الاوريون أن المسيحيين هم الذين اختصوا فى الدولة
العلية بالظلم والهوان، وأنهم وحدهم يسامون العذاب ويستذلون،
إن بعض الظن إثم. المسامون ولا من ينصرهم من دول الغرب

أشد آلاما ، وأغرق في الظلم ، وأنفس حالا ممن أنكر رسالة
النبي ، وما صبروا على ما أصابهم إلى يومنا هذا إلا لأن قلوبهم
أشربت حب الرضا بالقضاء مقرونا بأناة طويلة ونفس أبية مما
لا يدركه الغربي ، ثم هم سلالة أوائك الكرام الذين استنوا على
عرش السلطنة وقد امتزج فيهم إخلاصهم للدولة باعتقادهم
بالقرآن ، لكن اسمح يا ذا الجلالة لخادم أخلص لك الولاء أن
يقول : لم يبق في قوس صبر المسلمين منزع ، فقد بلغ بهم الضر
نهایتة ، وأكلت أجسامهم الآلام ، وأمسوا لا قدرة لهم على
كتمان ما فاض عن نفوسهم من الضجر والرزايا ، ومن الخطر
على أسرتك وعلى أمتك أن تترك اليأس يتولى الرعايا

اشتد الظلم بالناس وما أنت إلا كاره إياه ، وما إخال عظام
أمتك إلا راغبين عنه ، ولكنه أثر لازم للحكومة بجملتها ،
حتى إنك وحولك معروف وطولك باد قد لا تقدر على منعه ،
إذ هو لا يتصل بعلمك ، مع أنه يضعف من رجولة هذه الأمة ،
وينقص من ذاتيتها ، ويحط من قدر فضائلها

مولای

فی رعایاک قوم مخلصون تتولی الحسرات قلوبهم اذینظرون
إلى هذه الامة التي هي مجدنا وفخارنا تنفل صفوفها لقلّة النسل أو
للهجرة ، علی أن هذا لا یروعی فقد یكون لنظام جیوشنا دخل
فيه ، بل الذی أخشى وأراه یقرب منا اننا معشر العثمانيين أشبهنا
الام المغلوبة ففشا فینا منذ بضع سنین انحطاط فی الخلق یشدد
یوماً بعد یوم ، ویم طبقات الامة شیئاً فشیئاً

مولای

ما قضی أباًؤنا منذ أربعائة عام علی دولة الشرق ، وثبتوا
أقدامهم فی المدينه التي جعلها قسطنطين عاصمة الدنيا ، وأحرزوا
ذلك الفتح العظيم الذی يعد من أكبر الاعمال مجدداً فی التاريخ ،
بمحض الاعتقاد بالدين والشجاعة فی القتال ، بل إن تلك النهضة
وهذه الشجاعة أثر من آثار خلقهم الادبی ، كانوا یطیعون أولى
الامر منهم عن رضا لا مكرهین ، فما ذلوا . ولا استسلمت ألبابهم
بل باتوا علی عزة النفس واستقلال الذات ، اقترن فیهم روح النظام

بروخ الانفة قائمين على خلق متين ، قدروا الفضيلة قدرها فقهرُوا
تلك الدولة الكبرى التي استوطنتها ردائل الاستبداد ، ونزلت
بها مخازي الظلم والمغارم

نعم ؛ ليس الخلق الادبي المتين كل القوة في هذا الوجود
حيث نرى للجرائم جيوشاً واللائم سلطاناً . لكنه الاس القوى
المكين ، لا تقوم دولة بدونه ، وإذا هو فارق الامة تداعى بناؤها
ومن خواصه أنه يعظم ما عظمت فتوحاته ، أما غيره من الصفات
فانه يتحلل في آثاره ويفنى إن ظفر

مولاي

كل الذين يرجون نفاركم ومجد الوطن ينظرون ، والنفس
مثقلة بالاحزان ، إلى ما حل بالامة من نقص في شهامتها ، وتدل
في شرفها وعزتها . وأنى لها البقاء على تلك الخلال مهما تأصلت في
نفوسها . والمسامون منهم يقاسمون النصاري صنوف الذل .
ويشربون معهم كأس الهوان ، وكلهم يستجير من عسف الولاة
والحكام . رجال ما خضعوا لسلطانك إلا بالاسم . وإلا فانك لا تدري
أنهم ينفذون إرادتك في الامة ؟

خلت بلادك من رأى عام ، فأصبح عمالك غير مسئولين
أمام رعيتك ، ومعناه أنهم أمسوا غير مسئولين أمام عرشك ،
فلا من يقدر على أن يثبت اليك شكوى عاثوا فى الرعية ، واستباحوا
كل منكر ، وصار الناس طائفتين ، حاكم يظلم ولا من يردع ومحكوم
يظلم ولا من يشفع ، حاكم يدعى أن سلطانه من سلطانك لا حد ولا
قيد ، ويتذرع بذلك إلى النقائص والمعاصي ، ومحكوم يهوى إلى
حضيض الذل بما يساء إليه ، حاكم سد دون الرعية أبواب الشكوى
فاذا ما ارتفع بها صوت ملؤه التعظيم قالوا قوم تأرون ، لهذا تولى
اليأس الرعايا . وأنوا تحت أحمال المظالم وهم صامتون ، وأخذهم الجور
وأنتم تعلمون أن الجور يفسد الضمائر ويطمس العقول

الدم الذى يجرى فى عروق الترك طاهر كريم ، لا ريب أنانجب
الوطن حباً جما . وحب الوطن يقوى عزائمنا ، ويسهل علينا أغلى
الضحايا . ولا نزال جنداً بواسل لانخاف الموت ، ولنا وقار ورثناه
عن آبائنا الاولين ، ومن مميزاتنا إخلاص صريح يجمعنا بفضل
المساواة على كل خير سواها ، ترى تدوم فينا هذى الصفات طويلاً ،
وهل تثبت أمام هذا الصدام ؟

مولای

إن يوماً تفارفتنا فيه هذه الاخلاق ليوم يحق فيه الهوان
علبتنا ولن نجد لنا بعد ذلك منقذاً

ليت مصابنا محصور في انحطاطنا الادبي ولم يمتد إلى ما نحن
فيه من الجهل السحيق بل من فساد قوتنا العاقلة

مولای

لما نزل آباؤنا بأوروبا لم يكن لهم من سنا العلم شيء ، ولكنهم
كانوا ذوى ذوق سليم فيه قوة ومضاء ، شأن النقوس الطاهرة
العالية ، وكانوا ذوى عقل يحب الحركة وينفر من تافه الامر ،
لا كما كان أولئك الذين تفرقوا يوم أطلت عليهم طلائعنا ، وأسفاه
إن العقول لتصاب بالشلل في حكومة لا مجال لهمة الافراد فيها

مولای

الترك أشد رعاياك تأثراً بالاستبداد ، لانه لا يتفق مع ما فطروا
عليه من استقامة النفس وعزتها ، ولسنا معشر الاترك على شيء من

تلك الكفاءة المخزية التي كانت لتر في البيزنطيين، تراهم من أهل
القطانة إلا أنهم لا يابون الضيم، ولا ينفرون من حكومة مطلقة
القول في الرعايا، خلقنا سدجاً يعجب البشر بتبسط أفكارنا،
فلما نبت أفكارنا عنا تبلهنا وصرنا ولا عقل فينا، وإذا ما دام هذا حالنا
فقدنا من يصلح لحكمنا، وعز من يحسن الإدارة بيننا، وليت
المغلوب وقدامتاز من بعض الوجوه عنا كان أصلح حالاً منا، انا
واياه من نكد الطالع سواء

مولاي

نحن في عصر لا سودد فيه الأمن كبر عقله، وكثر علمه، ولما
يئن زمان الحكم لمن هو أظهر نفساً وأشد إخلاصاً، من أجل ذلك
انصرفت الهمم في أرجاء أوروبا إلى التعليم، حتى أن أقل الحكومات
رغبة فيه لا تجد للهرب من الاهتمام به سبيلاً، هذه سويسرا قد
لا ترى فيها رجلاً أمياً، وتلك بلاد الانكليز التي تحكمها طائفة من
الشرفاء تتخلي رويداً رويداً عن امتيازاتها قد نهضت منذ خمسة وعشرين
عاماً لنشر المعارف الأولى نهضة كبرى، وكأني بالامة الروسية انية
ما ظفرت بالامة النمساوية الا لان الغالب كان أعلم من المغلوب،

أرضي بالانحطاط العقلي ، ومن حولنا أوروبا تبذل كل نفيس
في سبيل رقيها ؟

انى أعيد مولاي أن يظن الاكثار من المدارس كافياً لنشر
التعليم وبث العلوم فماذا تنفع المنازل لاسكان فيها ، وما الذى يرجى
من مدارس أولادها أبناء ذل خاملون ؟

الحرية أول مرب للام ، هى تخلق كل مرب عداها ، ومامن
مرب يسد مسدها ، والامة المستعبدة تحتقر العلم لانه لا يفيدها ،
وانما ترغب الام فى العلم اذا كان لها من الحقوق ما وثقت منه وأمنت
عليه ، فتتعلم لتحسن الانتفاع بحقها ، وكل أمة جاهلة مستعبدة هى
جيان أو خائنة

مولاي

مصائبنا فى هذا الزمان دونه ضمعنا الادبى وفساد عقولنا ،
انا نلتقى أينما سرنا بنخصم عنيد جبار هو الفقر ، كم رأيت جلالكم خزائنكم
خاوية ، كم حزتم اذا أعوزكم المال لدفع رواتب العمال ، كم دخل
الامسى قلبكم الرحيم : اذ علمتم تفاهه ما يجرى من الرزق على خدام
دولتكم ؟ ذلك بما علمتم من أن العامل فى الشرق ان قل راتبه أكل

السحت ، وأخذ مما في أيدي الرعية : الا أن فراغ خزائن الدولة لا يحزننا كما نحزن لسوء الحال المدلول عليه بهذا الفراغ ، ذلك خطر أشد

حكومتكم هي التي تعيش بين الحكومات من خراج قليل ، ومملكتم متناحية الارحاء كثيرة السكان وعجيب أن يثقل كاهل أمة كبرى بمثل هذا الخوارج اليسير ، لكن لا عجب إذ علمنا أن طريقة جبايته من أكبر الطرق عيوباً ، وأن الأمة لا تعمل إلا قليلاً وتجهل كل شيء . بهذا عضها الفقر ، وباتت تن تحت مغارم الحكومة ، حين لا يشعر غيرنا بمثل مغارمنا

هوى كل شيء في الدولة ، الزراعة ثم التجارة وأختها الصناعة فكانما ضلنا سبيل الانتاج . وجهلنا وسائله ، وجمدنا في مشاهدة فقرنا ، فلا يحرك مرأى الفاقة فينا هممة ، ولا يدفعنا إلى عمل

مولاي

يدعى الاوربيون أن ضعفنا وانحطاطنا راجعان إلى شعبنا وديننا ، ويقولون لا نصلح لغير الجندية ، ومذهب القدر يقعد بهمتنا ، ما شذت أمة الترك عن الامم الاخرى ، وإذا هي بكورت

بعمل الجندي فلكى تتخذ لنفسها مكاناً تحت القبة الزرقاء ، فافعلت
إلا كما فعلت أم خات من فرنك وجرمان وعرب ، وسواء أبدت
حركة الامة أولاً في الحرب أو الصناعة فالمصدر واحد ، هو
قابلية الحركة مطلقاً ، وما من أمة كبرت شجاعتها إلا كان لها مع
الزمن في الصناعة القدح المملئ ، اللهم إلا نحن تثنيها عن طريقها ،
والامتان الفرنسية والانكليزية أصدق برهاناً

أما ديننا فلا فرق بينه وبين الاديان الاخرى في كونه خاضعاً
لما أراد الله فيه ، وللنصارى معتقدات فوق جميع معتقداتنا ،
فعندهم مذهب الجبر وقد علمهم رسولهم بولس أن العبد في يد
الرب كالطينة في يد صانع الجرة ، وما كان هذا يامولاي بمانعهم
من نيل الخيرات بجهد لا جد بعده ، وإنا لنحسن صنعاً إذا كنا
لا نأزيم مقتفين

الحق أولى أن يقال : ما منعنا من أن نكون أمة جد مثلهم
إلا طريقة حكمنا ، فحيثما يتاح للانسان أن يستثمر الانسان
لا يستثمر عقله ، ولا يستغل أرضه ، وأنى ضرب الظلم مضاربه
رغب الناس عن العمل ، إذ ما من يضمن لهم ثمرة أتعابهم ، ذلك
حال الفرنسيين قبل سنة ١٧٨٩ ، تلك البلاد الجميلة التي تعجب

بها جلالكم وأعجب بها ، كانت في خمول ، والحركة تمنطقها ، وقام
فيها وزير بعد وزير جليل القدير يريدها على صناعة راقية ، فبذرت
بذورها في أرض مستعصية بيد حاذقة لكنها مستبدة ، فلم تجد
البذور من ماء الحياة الصحيحة ما يغذيها ، فازورت تحت قدم
الاستبداد ، وما زال بها حتى فنيت ، وكان الفلاح في بعض الاقاليم
لا يكاد يشبه الانسان ، يهيم في الغابات ، لباسه جلد الوحش ،
ويرى الخلق ثوباً قشيباً . في ثلاثين حجة تبدل يامولاي كل هذا
بعد أن أعتقت الامة من رقها منذ سنة ١٧٨٩ : وحل الفرنسيون
مقاماً محموداً بين أغني الدول وأكبرها همة في القارئتين ، إن فضل
الحرية كان على الامة الفرنسية فضلاً كبيراً

مولاي

الحرية تحيي الامم حتى الحياة المادية . وإذا ما تجرد المرء من
الحقوق بات على الطوى ، وأصبح لا يجد رغيفاً

مولاي

إذا بلغ الحال بأمة ما قدمت ، ونال الزمان من فضيلتها ،

وزار السبات رويداً رويداً محاجر عقليها ، واشتد وقر الفقر فيها
ففرغت خزائن الدولة ، وجب على من أشرب قلبه حب الوطن ،
وملاً الاخلاص جوانحه أن لا يكتفى بطلب الاصلاح ، فالاصلاح
إلا كلمة لا معنى لها إذا لم يصاحبه العمل ، كم من قانون وعدناه
أو نشر فينا ، ولم لدينا من الوعود بالخيرات ، لهذا وجب علينا
أن نتقدم خطوة إلى الامام لنبلغ هذا الملتبس الهام الى العرش
محفوظاً بالتجيلة والاعظام

مولاي

خذ بيد الدولة فجدد شبابها ، وامدد اليها يد الدستور تنشلها
من الفوضى ، هب الامة دستوراً صحيح الجسم ، رحيب الصدر ،
خصيب التربة وحفه بالامان وحطه بما يضمن الاخلاص في انفاذه ،
والامانة في الجرى عليه ، وبما يصونه من العيث به مدى الايام ،
دستوراً يتساوى أمامه المسلمون والنصارى في الحقوق وفي
الواجبات ، ليسود الوثام ، ويهبط على الكل السلام ، وترد حجة
الذى يقول من أهل الغرب : ان التآلف بين الغالب والمغلوب محال

آه مولاي

أرى المنافقين أو الجاهلين من ذوى الرأى فينا يسارعون
الى الاستفادة حتى من كلمة الدستور ، يقولون لجلالتكم : الدستور
يصير الملك آلة لاروح فيها ، يسلبه اختياره ، وينزع عنه شعاره ،
وللامه : الدستور يريد المسلمين على ترك ما عز لديهم : دينهم
ولباسهم وما ألفوا ، أولئك قوم ما كرون ، أو هم قوم جاهلون

مولاي

أنبذ مشورتهم ، أمتى خل عنك سماعتهم ، ما قيد الدستور
غير الهوى ، وما انتزع من الملك الا حرية الخطأ فى سياسة الرعية ،
والا اختيار السرفى حكمها ، وما فرض على الرعية فرضاً ينبوعه
مجدها ، أو يذهب معه نعيمها ، ولكنه يكفل الدين ، ويصون
الملك ، ويحفظ الاموال على أهلها ، وينزل السكينة فى قلوب
الامة ، ويصير المرء حراً كريماً

الدستور يتيح لنا أن نبذل روابطنا الدولية الحاضرة بأحسن
منها ، فن بلادنا أوفى أوروبا الغربية التى لا يعلم ما أصابنا من الضر

بتداخل معتمدى الدول فى أمورنا؛ أجل أكثر ما رفع أولئك
السفراء صوتهم بطلب الإصلاح عندنا، ولكن ما أكثر ما طلبوه
إيثاراً لقوم على قوم، أو خدمة لبعض الأفراد وهو أقيح وأنكى،
والدستور يقيم لنا بناء حكومة قوية لا منفذ فيها لقول الاجنبى
ويبسط الحماية الحققة على صنوف الرعية، وينشر على الجميع راية
عدل يستوى فيه كل امرء بأخيه

مولاي

أزفت الساعة، نج دولة الآباء. ان ثمنها من المهبج والدموع
كان عظيماً، إن ماضىها كان عصراً مجيداً، ان حاضرها بالبحر نناحزناً
شديداً، ما أشق هذا الحاضر على نفس جلالتك كل ما حولنا
يتهددنا، وكل ما عندنا يتداعى، وثاقب نظرك محيط بما يحيق بنا،
فما فى الامر محل للخيال، لك الجند قادرة على إخماد كل ثورة
تأجج من وقود الاجنبى، لكنهم ليس فى رواحهم زاد يتبلغ به
من يخضعون، ولا فى أسنتهم حكمة ينزلونها فى قلوب المغلوبين
ولا فى وسعهم أن يحيطوهم بسور من الامان حيث يقيمون، ولا
أن يرفعوا عنهم ظلم الظالمين، لكم أن تسوفوا يوم اللقاء، بما تهبون

للظالمين في ملككم من المزايا ، ولكن ماحظنا من هذا
المطاء ، وقد نكون بسببه يوم الحساب أضعف جانباً وأوهن رابطة
وأقل مالا

مولاي

كل عام يمر ينصرم معه جبل المعين الخارجي ، وتنطفيء
روح من أرواح وجودنا الداخلي ، هذه انكلترا لم تعد كما كانت
منذ اثنتي عشرة سنة شديدة الرغبة في معونتنا ، وتلك الامة
النمساوية أصبحت بعد انكسارها في ألمانيا دولة شرقية أكثر
منها دولة غربية ، فيمهما أن تتقرب من العنصر السلافي المقيم
بيننا ، والذي يدعو الى الحذر أكثر من هذا وذلك انقلاب الرأي
الاوروبي العام علينا ، فبعد أن كان معانسة ١٨٥٥ بدأ ينأى بجانبه
عنا ، وإذا تنازلت جلالته وأقيمت نظرة في جرائد باريس ولوندره
وفلورنسا علمتم أن الامم ذوات المصلحة في معونتنا مالت الى الظن
بقرب سقوطنا ، فكثير من سياسة فرنسا وانكلترا وإيطاليا
ينظرون إلى ما يجري كل يوم في الدولة على يد حكامها ، وما تسام
الرعية من العسف والمظالم ، ويكتبون في تلك الجرائد أو يقولون :
تلك حكومة لن تقدر على إصلاح نفسها ، فزوالها محقق ،

فلندعها وشأنها . ولا نحاولن منع سقوطها . تلك مصيبة عظمى
لامردها

مولاي

علينا أن نكذب تلك النبوات ، وأن نسترد اليناميل الرأي
الاوروبي العام ، وما نسترده إلا بانقلاب فيه الخير إذ يكون
بارادتك ، وبأمر منك ، محفوفاً بسياج من حكمتك . ولنقم
البرهان لفرنسا وانكلترا وألمانيا وإيطاليا على أن شعبنا وديننا
لا يسكاننا في الذي نحن فيه من ضعف وفساد . ومما سمعنا لاجله
مر السلام ، يقولون إنا متنا . فعلينا أن نعمل كما يعمل الاحياء .
وليس في الذي أعرض على جلالكم من خطر . وما هو يدعة لم
يأتها أحد قبلنا ، والامة التركية بحمد الله لا تحب أن تطير على
أجنحة الخيال ، بل اقتبس من ماضى الامم . وأرجو أن تقوم
حكومتكم بما قامت به الحكومات الاخرى يوم أهدت بها
الخطوب لننجو من سبيل نجاتها

مولاي

ما نحن أول أمة مال الزمان عليها فأفسد كل صالح فيها

وأوهن قواها . وإن نكون آخر أمة يصيبها ما أصابنا ، بل إن
أما أوروبية غيرنا أنانح عليها الدهر بصروفه ، وتركها مثلنا في حاجة
إلى النهوض والتجدد السياسى والاجتماعى : وقد عرضت على
جلالتكم كيف اضمحلت الامة الفرنسية فى القرن الماضى ،
وكيف عم الضعف صناعتها فكسدت . وثررتها فأفلست مرة
فى كل عشر سنين . وكيف ساد فى طبقاتها حكم الاهواء حتى قال
أحد ساسة ذلك الزمان للملك لويس الخامس عشر : « لم يبق
فى مملكتك من يفخر بقدره الرفيع فينجو من تقمة وزير ، ولا
من يحمد الله على صنعته فلا ينال منه كويتب حقير » سقطت هيبة
الحكومة فى تلك البلاد فادرت أى باب تطرق ، ولا عرفت
أى طريق تسلك ، وكان لها فى كل يوم سيرة أخرى . وسقطت
فرنسا ولا سيما بعد حرب السنين السبع إلى صف دول الرتبة
الثالثة . فكيف استردت مقامها ، ورجعت إليها القوة فى بضع
سنين ، واستبسل جندها فصد غارة أوروبا بأجمعها ؟

استردت كل هذا لما غيرت نظاماتها ، وإذا كان ذلك التغيير
المجيد المحفوف بالخاوف قد أضعف مهجاً وأثكل الامهات ، فذلك
لان الامة لم تفهم به إلا فى الساعة الاخيرة . ساعة ان بلغت

الروح التراقي : ساعة تهب فيها الامم مسالمة ومسيحية صارخة .
لقد فات الوقت ولات حين تقاوس
مولاي

خرجت أمة غير الامة الفرنسية من مثل المحن التي نزلت
بها ، فقامت من سقطة خيل أن لانهوض منها . وكان خلاصها
بتغيير نظامها : أراد ملك (بيمونتي) الصغير أن يكون ملك أمة
إتاليه كبرى ، لكنه ما جمع الجيوش ولا حشد الكوكبات ، بل
منح أمته دستوراً حراً فلك اساعته قلوب قومه . واستولى على
عقول التليان . وهش الرأي العام لنزعته . وساغ له وهو يلفظ
النفس الاخير أن يتنبأ بأن ابنه فيكتور عمانويل يزيد ملكه
ثلاثاً أمثاله . ويضع على رأسه تاجاً من أكبر التيجان الاوربية
وأبهاها ، والفضل في هذا كله الكلمة واحدة لفظ بها في حينها .
وتلك الكلمة هي « الحرية »

لدى أمثلة أفصح لساناً ، وأسطع برهاناً . كلها جدية بانعام
نظر جلالكم . أأذكر الامة الفرنسية تقتحم مفاوز الاخطار
متكئة على الحرية الدستورية ، أم أمة البروسيا تخرج ظافرة
في الصيف الماضي بفضل حضارتها لا بفضل مكاحلها الجديدة ذات

الابرة كما قالوا ، أم غير هذى وتلك ؟ ولكنى عرضت ما يكفي لاقتناع
جلالتكم بأن منح الام حريتها في هذا الزمان يشد بأس الحكومات
ويزيد في قوة الدول ، أفمن باعث يدعو إلى الظن بأن تركيا تشد عن
هذه السنه . أم هي أمة ليست من بنى الانسان ، أم هو الدين
ينبذنا من حظيرة المدنية ، ويحول بيننا وبين بواعث الرقي والرفاء ؟
وجلالة مولانا أعلم منى بأن الدين سلطان الارواح ، يهدينا سبلنا إلى
يوم المعاد ، ولكنه لا يقرر حقوق الام ، وإنه إذا لم يمتنع في معاقل
الحقائق السرمدية ذهب وذهب معه كل شىء .

مولای

ليس في هذا الوجود سياستان : مسلمة ومسيحية ، العدل
واحد ، وما السياسة إلا العدل يجرى على يد السلطان
إن نظامنا القديم يفنينا : إنه أفسد طباع ساستنا ، وخط من
نفوسهم ، فأفسدوا طباع الدولة وخطوا من مقامها ، فعلينا أن
نخرج عن هذا النظام . وأن لا نعود اليه أبداً ، نظام تزح الامة
تحت أثقاله ، ولا يرد صيحة المهاجم عنا ، فعلينا أن نخرج عنه
إلى نظام كالذى نراه سائداً في كل مكان ، ذاك الذى أنى نزل أنهض
الام وبني للمجد صروحاً

أجدر بنا أن نرى الولايات التي انفصلت عن حكمنا مباشرة ،
ولا فارق بينها وبيننا دماً وريئاً ، تهلل للنظام الحر ونحن نقدم
رجلاً وتؤخر أخرى ؟ ألا تضم سلطنتك من صادق الوطنية
والخلصين ولا هم ، ومن الساسة المحنكين ، أكثر مما تضم مصر
وتونس ومولدافيا والافلاق وصرىيا ؟ بلى ، ادعهم يأتوك طائعين
واجمل في كل بلد طائفة يختارها أهلها لا مكرهين ، تكشف
لك الغطاء عن أمر رعيتك ، وتمهد لك سبيل العمل على ما يميل
إليك حنانك الأبوي ، ثم اسمح للنواب بمحمدهم ارادتك في عاصمة
ملكك ، يشرحون لعرشك السامى حوائج الأمة ، ويرفعون
لمقامك العالى رغائبها

كان أحد الاطباء يقول : « أعطنى ذراعاً من النسيج أعطك
رجلاً شريفاً » . وإنك لتستطيع يا مولاي بما تمنح من الحقوق
المكفولة برعايتك ، أن يكون لك رعايا أولو جد أولو عزم في
صناعاتهم ماهرون ، يشكرونك على نعمة الحرية التي أنعمت عليهم
ويسبحون بمحمدك يوم ترفع عنهم المنارم . وترد المظالم ، وتتفانون
في خدمتك ، ويعملون خيرك وخيرهم ، وخير الدولة : يثقفون
عقولهم ويهذبون نفوسهم ، ويستردون فضائل الاجداد ، ويبرزون

إذا أذن مؤذنهم كماة بواسل قد وطنوا النفس على أن يفوزوا
أو يموتوا ، ملتفين حول عرشك لاقتداء سلطانك ، إنه أمسى لما
عز لديهم نعم الكفيل

ليس من قصدى هنا أن أشرح نظام الحكومة الدستورية
التي أرجو نيلها منطبقة على أحوال الأمة ، موافقة لآخلاقها
وتقاليدها ومرافقها ، فاني سأقدم لجلالتك الدستور الذي وضعناه
أنا وصحبي

في علم جلالتكم أتى است من ذوى الحاجات أتمس مركزاً ،
أو أستجدي ميزة أو عطاء ، إنما طمعى وأجهر به أن أبلغ جلالتكم
رغبة السواد الاعظم من أهل سلطنتكم مسيحيين ومسلمين .
وغضاضة الاغتراب تخف عني إذا استطعت عرض حقيقة الامر
على مقامكم الرفيع

يا جلالة السلطان

ارجع إلى ضميرك قبل غيره ينبئك بما وجب عليك في هذا
الزمان ، حيث أخذت رعتك الحيرة ، وحق بها الاندحار في كل
معنى ، ذاك عمل ماجد ، لا يأتيه إلا من خصه الله بفضيلة الاقدام
من فعله خلد التاريخ أثره وما بقى مخلوق إلا شكره

مولاي

إذا كان الزمان لم يسعدك كما أسعد أحداً جدادك الأكرمين
فلن تك أنت الذي أقمت صرح هذه الدولة العثمانية العظمى ، فانه
ادخل لك مجداً باذخاً يوم ترد عليها مجدها . ويوم تكون الناهض
الكريم بها من رقدتها : إن صوت الوطنيين الصادقين بل صوت
الملايين من رعاياك ، نصارى ومسلمين ، يشاركني في دعوتك
إلى هذا المقام الاسمي ، فأنت الجدير به وهو الجدير أن يرفع
اسمك بين أسماء أولئك العظماء الذين تكبر الخلائق شأنهم وتشدو
بفضلهم كل الأمم ما

باريس ١٨٦٦

مصطفى فاضل

هذه هي الكتب التي نقلها الى اللغة العربية فقيده العلم
والأدب المرحوم احمد فتحى زغلول باشا والتي عينا بنشرها
واعادة طبعها حديثاً باذن من حضرة صاحب المعالي زعيم النهضة
المصرية وركن التاريخ السياسى المصرى الحديث رئيس الوفد المصرى
(سعد زغلول باشا)

رُوحُ الْإِجْتِمَاعِ

تأليف

الدكتور هُوسَنُ لُؤبُؤُنْ

وقد هداه اليه بحنه الطويل فى تكوين الشعوب والأمم
وتطورها وأوضاع تواريخها وتقلب حوادثها واختلاف مدنها
واعتباره كل ذلك بالفكر النقاد والبحث الفلسفى العميق الذى
امتاز به ذلك الفيلسوف العظيم وثمنه ١٥ غرساً

وهو يطلب من المكتبة التجارية بشارع محمد على بمصر

سيرة تطور الأمة

تأليف

الدكتور جوستاف لوبون

بحث المؤلف في هذا الكتاب عن أسباب الانقلابات
الفكرية والسياسية والاجتماعية التي غيرت من أحوال الأمم
وردها الى مناشئها الفلسفية بدراسة أخلاق الشعوب وأحوالها
النفسية مستشهداً بوقائع التاريخ لاثبات صدق نظرياته
وللدكتور جوستاف لوبون هذا شغف بدراسة الاحوال
النفسية للشعوب والجماعات وهو يعد الآن أول باحث في هذا
الموضوع الذي يؤذن بفن جديد في الفلسفة والسياسة
وهذا الكتاب من خير ما كتب الكاتبتون الاجتماعيون
في هذا العصر

وثمنه ١٠ غروش

ويطلب من المكتبة التجارية بشارع محمد علي بمصر

نقد الفكر الإنكليزي

تأليف — ادمون ديمولان

بهزت المدينة الانكليزية عيون الامم وألفتت اليها أنظار الحكماء فتصدى لبيان أسباب رقي هذه الدولة الكبيرة (ادمون ديمولان) فبحث عن أحوالها الخاصة والعامة مرشداً إلى تأثير ذلك في حياتها السياسية والاجتماعية وبعد هذا الكتاب من أهم العوامل التي أثرت في تطور الافكار بمصر وثمنه ١٠ غروش

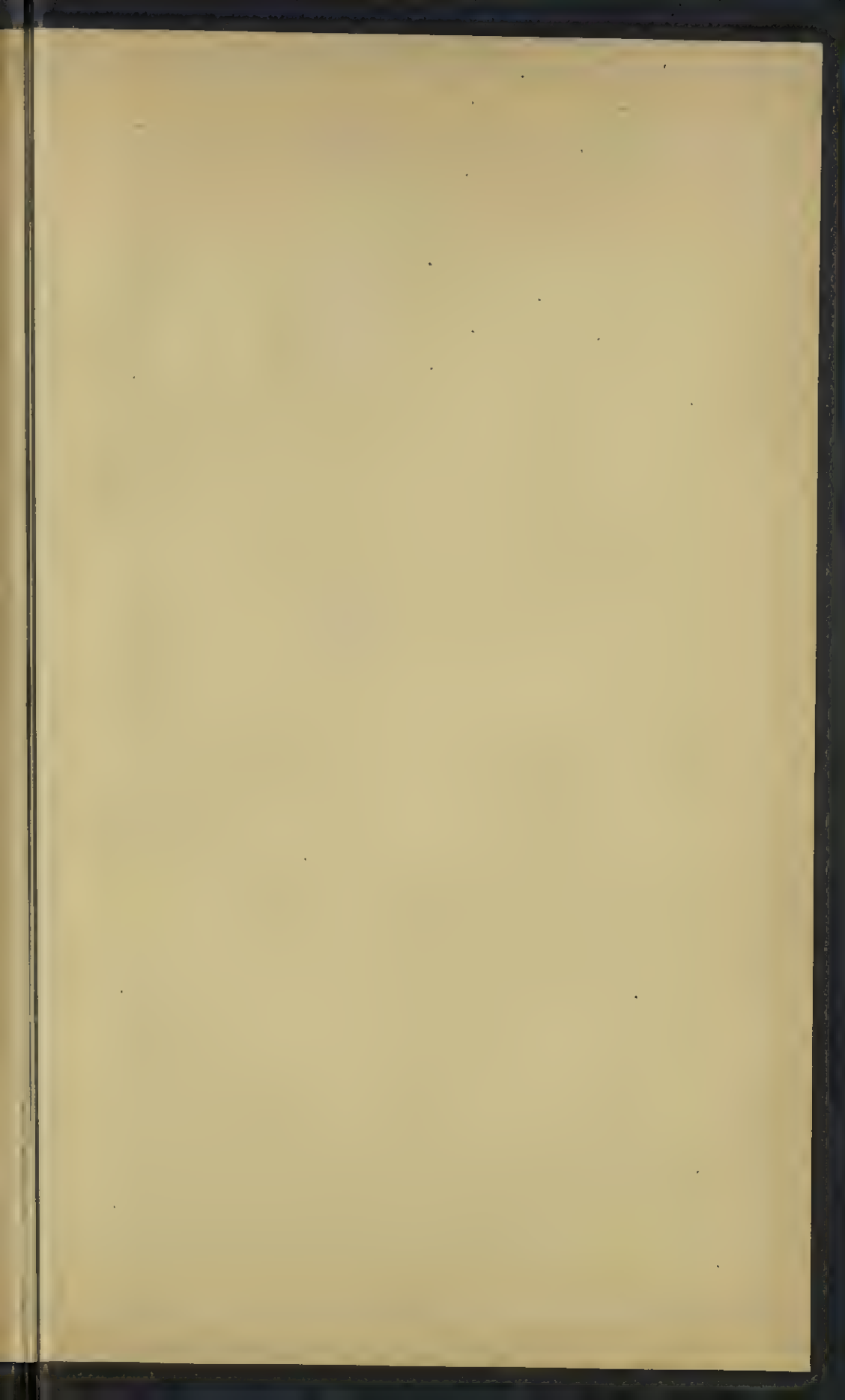
جوامع الكلم

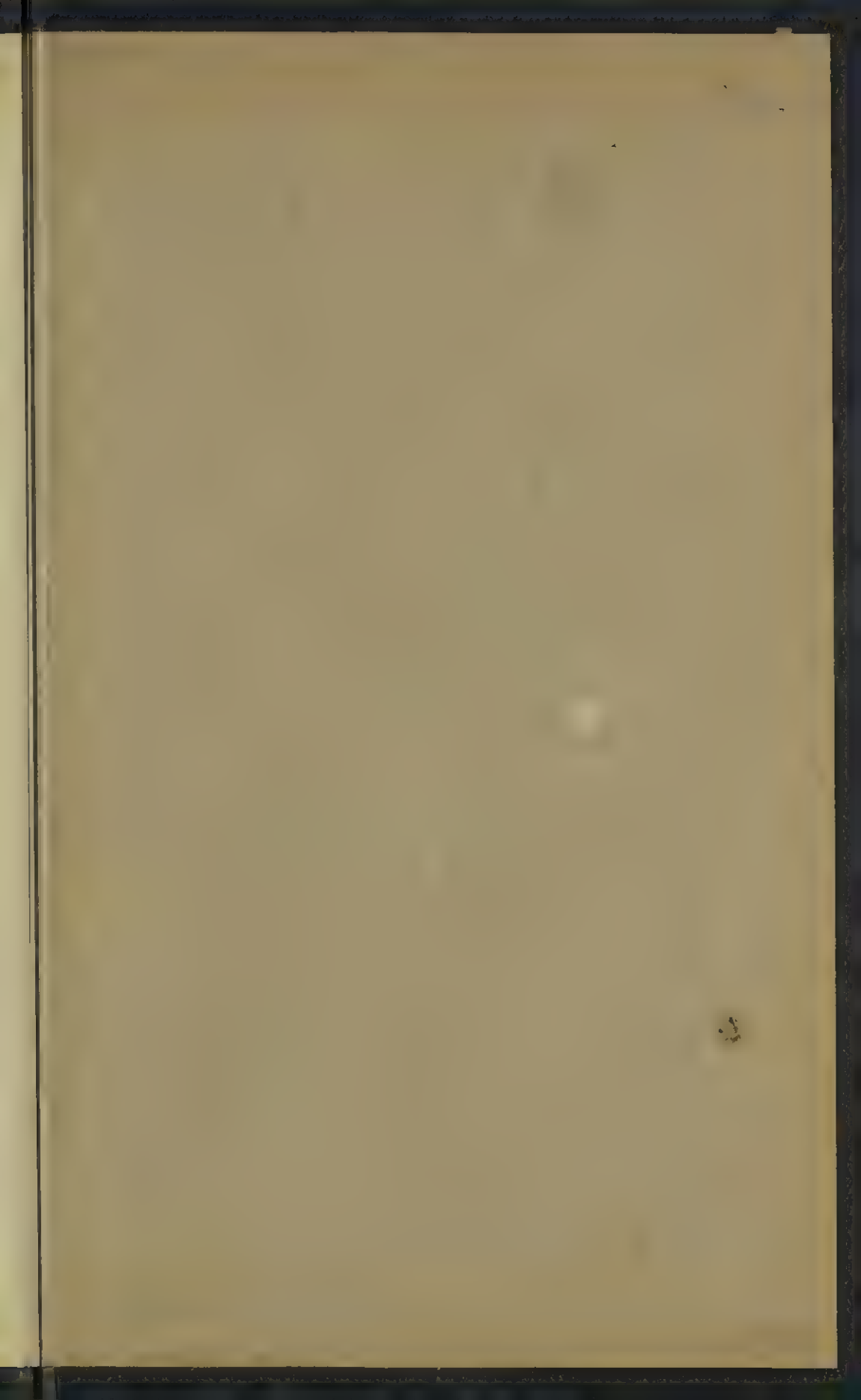
تأليف — الدكتور جوستاف لوبون

وحسبنا أن نقول فيه ماقاله مؤلفه في مقدمته « الغرض من هذا الكتاب تلخيص بعض الافكار المنشورة في مؤلفاتي على اختلاف أنواعها وابرازها في صورة قضايا جامعة لان الصبغ المختصرة تأخذ باللب وتبقى في الذاكرة ولذلك شاعت جوامع الكلم في عالم الادب »

توفيق الراجحي

القاهرة في فبراير سنة ١٩٢٢





DATE DUE

JAFET LIB.
6 JAN 1955

JAFET LIB.
1 JUN 1993

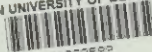
A. U. B. LIBRARY

A. U. B. LIBRARY

956.1015:M991mA:c.1

زغلول، احمد فتحى
من امير الى سلطان

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01063582

956.1015:M991mA

مصطفى فاضل (باشا)

من أمير الى سلطان

DATE	Borrower's Number	DATE	Borrower's Number

956.1015
M991mA

